



Loi N° 002 /PCMT/2022

Portant Statut des Huissiers-Commissaires de Justice en République du Tchad

(/u la Charte de Transition ;

Le Conseil National de Transition a délibéré et adopté en sa séance du 18 Février 2022;

Le Président de la République promulgue la Loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

Article 1^{er} : La présente Loi a pour objet de :

- fixer les règles générales de la profession d'Huissier-Commissaire de Justice, profession libérale et indépendante ;
- déterminer les modalités de son organisation et de son exercice.

Elle est applicable aux Huissiers-Commissaires de Justice, aux Huissiers-Commissaires de Justice Stagiaires et aux Huissiers-Commissaires de Justice Honoraires.

Les Huissiers-Commissaires de Justice sont les Officiers publics et ministériels chargés de la signification des actes judiciaires et extrajudiciaires, de l'exécution forcée des actes publics que sont les décisions de justice, les sentences arbitrales, les actes notariés et autres titres exécutoires.

Ils sont également chargés des services intérieurs des juridictions lors des audiences et autres cérémonies solennelles.

Leurs actes font foi jusqu'à inscription de faux.

e

HK

قانون رقم _____ /ر م ع /2022

ينص على النظام الأساسي للمنتدبين القضائيين في جمهورية تشاد

ب بناء على الميثاق الانتقالي ؛

اعتمد المجلس الوطني الانتقالي بعد المداولة في جلسته المنعقدة في 18 فبراير 2022 ؛

يصدر رئيس الجمهورية القانون الآتي نصه :

الباب الأول : الأحكام العامة

المادة الأولى : يهدف هذا القانون إلى :

- تحديد القواعد العامة لمهنة المنتدب القضائي والمهنة الحرة والمستقلة ؛
- تحديد طرق تنظيمها ومزاومتها.

وينطبق على المنتدبين القضائيين والمنتدبين القضائيين المتدربين والمنتدبين القضائيين الفخريين.

المنتدبون القضائيون هم موظفون عموميون ووزاريون مكلفون بإبلاغ القرارات القضائية وغير القضائية، والتنفيذ الإجباري والأعمال الرسمية التي هي بمثابة قرارات القضاء والقرارات التحكيمية وسندات الملكية والسندات الأخرى واجبة التنفيذ.

كما يكلف المنتدبون القضائيون بالخدمات الداخلية للمحاكم خلال المرافعات والجلسات الرسمية.

و تعتبر أفعالهم ذات حجية إلى أن يدون التزوير. المنتدبون القضائيون المتدربون هم مساعدون

e

HK

Les Huissiers-Commissaires de Justice Stagiaires sont les collaborateurs des Huissiers-Commissaires de Justice susceptibles de devenir eux même Huissiers-Commissaires de Justice titulaires.

Les Huissiers-Commissaires de Justice Honoraires sont ceux qui, après avoir cessé d'exercer leurs fonctions, en gardent le titre et les prérogatives honorifiques.

Article 2: Les charges d'Huissiers-Commissaires de Justice sont créées par décret pris en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre en charge de la Justice, après avis de la Chambre Nationale des Huissiers-Commissaires de Justice.

L'Huissier-Commissaire de Justice peut, par une demande motivée et dans la limite des charges disponibles, solliciter le transfert de sa charge dans un autre ressort.

Le transfert est accordé par un décret pris en Conseil des Ministres, après avis conforme de la Chambre Nationale des Huissiers-Commissaires de Justice.

Article 3: Un décret pris en Conseil des Ministres, arrête la carte d'installation des Huissiers-Commissaires de Justice sur le territoire national.

Cette carte fixe le nombre de charges des Huissiers-Commissaires de Justice dans le ressort territorial d'une juridiction, compte tenu de l'importance de la population et des activités judiciaires.

Article 4: L'Huissier-Commissaire de Justice en République du Tchad exploite sa charge sous forme libérale, soit à titre individuel, soit sous forme de Société Civile Professionnelle (SCP) titulaire d'une charge, soit sous forme de Groupement d'Huissiers-Commissaires de Justice, soit sous forme de Société Civile de Moyens, soit sous forme d'Association sous la tutelle du Ministère en charge de la Justice.

للمنتدبين القضائيين، وقد يصبحون هم أنفسهم منتدبون قضائيون أصليون.

أما المنتدبون القضائيون الفخريون فهم أولئك الذين توقفوا عن شغل الانتداب القضائي ويحتفظون باللقب والصلاحيات الفخرية.

المادة 2: تنشأ مكاتب المنتدبين القضائيين بموجب مرسوم يتخذ في مجلس الوزراء باقتراح من الوزير المكلف بالعدل، بعد أخذ رأي الغرفة الوطنية للمنتدبين القضائيين.

يحق للمنتدب القضائي - بناء على طلب معمل وفي حدود نطاق اختصاصه - أن يطلب تحويل مكتبه إلى نطاق اختصاص آخر.

يتم التحويل بموجب مرسوم رئاسي يتخذ في مجلس الوزراء، بعد موافقة الغرفة الوطنية للمنتدبين القضائيين.

المادة 3: يحدد مرسوم يتخذ في مجلس الوزراء خريطة تواجد المنتدبين القضائيين في أنحاء الأراضي الوطنية.

كما تحدد هذه الخريطة عدد المنتدبين القضائيين في دائرة اختصاص محكمة ما، بناء على عدد السكان وأهمية الأنشطة القضائية.

المادة 4: يؤدي المنتدب القضائي مهامه في جمهورية تشاد في شكل مهنة حرة، إما بصفة فردية وفي شكل شركة مدنية مهنية لها مكتب أو في شكل تجمع للمنتدبين القضائيين، أو في شكل شركة مدنية الموارد، أو في شكل جمعية تعمل تحت وصاية الوزارة المكلفة بالعدل.

Le contrat d'association dûment établi entre les Huissiers-Commissaires de Justice titulaires de charges, fixe les conditions de constitution, de fonctionnement et de dissolution. La Chambre Nationale des Huissiers-Commissaires de Justice et le Ministère en charge de la Justice en sont informés.

Article 5: Les Sociétés Civiles Professionnelles et les Sociétés Civiles de Moyens régulièrement constituées, exercent leurs activités, après avis de la Chambre Nationale des Huissiers-Commissaires de Justice. Le Ministère en charge de la Justice en est informé.

Elles sont obligatoirement constatées par un acte notarié. Une expédition des statuts et le cas échéant des actes modificatifs est déposé au Parquet Général près la Cour d'Appel dont dépend le siège de la société. Une deuxième expédition est adressée au Président de la Chambre Nationale des Huissiers-Commissaires de Justice.

Article 6 : La Société Civile Professionnelle est la réunion de deux (02) ou plusieurs Huissiers-Commissaires de justice qui conserve ou non leur propre office, mais mettent en commun toutes leurs activités.

Dans la Société Civile Professionnelle, Huissiers-Commissaires de Justice associés demeurent indivisément et indéfiniment responsables vis-à-vis des clients de la société.

Article 7 : Dans la Société Civile de Moyens, les Huissiers-Commissaires de Justice associés mettent en commun les moyens utiles à l'exercice de leur profession leur permettant ainsi de réduire les coûts et les frais d'exploitation. Ils conservent leurs propres activités et leur indépendance.

Chaque associé est responsable individuellement de ses actes.

يحدد عقد الشراكة المعد رسمياً بين المنتدبين القضائيين المكلفين شروط التأسيس والتسيير والحل. ويبلغ به كلا من الغرفة الوطنية للمنتدبين القضائيين والوزارة المكلفة بالعدل.

المادة 5: يؤذن للشركات المدنية المهنية والشركات المدنية للموارد بقرار من الوزير المكلف بحقوق الإنسان بناء على تقديم الاتفاق المبرم بين الأطراف، وبعد أخذ رأي الغرفة الوطنية للمنتدبين القضائيين.

ومن أجل الاعتراف بها يلزمها تقديم نسخة موثقة من النظام الأساسي وإلا فيقدم قرار التعديل للنيابة العامة لدى محكمة الاستئناف التي تتبع لها الشركة. وترسل نسخة ثانية إلى رئيس الغرفة الوطنية للمنتدبين القضائيين.

المادة 6: إن الشركة المدنية المهنية هي تجمع يشمل منتدبين قضائيين أو عدة منتدبين قضائيين يحتفظ كل واحد منهم بمكتبه أو لا، لكنهم يتبادلون جميع أنشطتهم.

في الشركة المدنية المهنية، يظل المنتدبون القضائيون المشتركون مسؤولين تجاه زبائن الشركة.

المادة 7: في الشركة المدنية للموارد، يتبادل المنتدبون القضائيين الوسائل اللازمة لممارسة مهنتهم التي تمكنهم من تخفيض تكاليف التشغيلية. ويحتفظ المنتدبون القضائيون بأنشطتهم الخاصة وباستقلالهم.

كل شريك مسؤول عن أعماله بصفة فردية





Lorsque deux (02) ou plusieurs Huissiers-Commissaires de Justice forment une association, leur qualité d'associés doit figurer dans tous les actes. Elle est également mentionnée dans leurs correspondances, sur toutes plaques, affiches ou marques extérieures, ainsi que sur la liste des Huissiers-Commissaires de Justice de la communauté en vue d'informer le public.

Article 8 : L'Huissier-Commissaire de Justice cesse ses activités par démission, destitution, radiation, décès, incapacité dûment constatée ou par cession.

CHAPITRE II : DE L'ACCES A LA PROFESSION

Article 9 : L'accès à la profession d'Huissier-Commissaire de Justice s'effectue par voie de concours.

Les modalités pratiques de l'organisation du concours seront déterminées par arrêté du Ministre en charge de la Justice, sur proposition de la Chambre Nationale des Huissiers-Commissaires de Justice.

Le candidat admis au stage d'Huissier-Commissaire de Justice porte le titre d'Huissier-Commissaire de Justice Stagiaire.

Un stage professionnel d'au moins deux(02) ans dans une Etude d'Huissiers-Commissaires de Justice est requis.

La Chambre Nationale des Huissiers-Commissaires de Justice organise, en collaboration avec le Ministère en charge de la Justice et la Faculté des Sciences Juridiques et Politiques de N'Djaména, un test d'évaluation de fin de stage sanctionné par un Certificat d'Aptitude Professionnelle des Huissiers-Commissaires de Justice.

و عند ما يكون منتدبان قضائيان أو عدة منتدبون قضائيون جمعية، يجب تكون صفة شراكتهم مدونة في جميع الأعمال. كما يجب تدوين صفة الشراكة في جميع مراسلاتهم، و على جميع اللوحات، والملصقات أو العلامات الخارجية، وكذلك على قائمة المنتدبين القضائيين في المجتمع بهدف إعلام الجمهور.

المادة 8: يتخلى المنتدب القضائي عن مزاوله أنشطته عن طريق الاستقالة، والإقالة والفصل والوفاة والعجز الثابت قانونا.

الفصل الثاني : القبول في المهنة

المادة 9: يتم القبول في مهنة المنتدب القضائي عن طريق المسابقات التنافسية.

سوف تحدد الطرق العملية لتنظيم المسابقة التنافسية بقرار من الوزير المسؤول عن العالة، باقتراح من الغرفة الوطنية للمنتدبين القضائيين.

يحمل المرشح المقبول في تدريب المنتدب القضائي لقب المنتدب القضائي المتدرب.

المدة المطلوبة للتدريب المهني في مكتب المنتدب القضائي هي سنتان.

تنظم الغرفة الوطنية للمنتدبين القضائيين بالتعاون مع الوزارة المكلفة بالعدل وكلية العلوم القانونية بجامعة انجمينا اختبارا تقييميا في نهاية التدريب، وتمنح للمتدرب شهادة الكفاءة المهنية للمنتدبين القضائيين.

Article 10 : Pour postuler au concours de la profession d'Huissier-Commissaire de Justice, il faut remplir les conditions suivantes :

- être de nationalité tchadienne et avoir une résidence permanente au Tchad ;
- jouir de ses droits civiques et politiques et n'avoir subi aucune condamnation pénale, ni sanction disciplinaire pour des faits contraires à l'honneur, à la probité ou aux bonnes mœurs ;
- être titulaire d'un master en droit ou d'une maîtrise en droit ;
- être âgé de 25 ans au moins et 40 ans au plus à la date du concours.

Article 11 : Les candidats retenus au concours visé à l'article 9 alinéa 1^{er} ci-dessus, subissent une formation de deux (2) ans, alliant théorie et pratique.

Cette formation est sanctionnée par un certificat d'aptitude à l'exercice de la profession d'Huissiers-Commissaires de Justice.

Les candidats qui, à l'issue de la formation, justifient du certificat d'aptitude à l'exercice de la profession d'Huissiers-Commissaires de Justice, sont déclarés titulaires, et à leur demande, nommés Huissiers-Commissaires de Justice titulaires de charge par décret pris en Conseil des Ministres sur proposition du Ministre en charge de la Justice après avis de la Chambre Nationale des Huissiers-Commissaires de Justice.

Article 12 : L'admission au stage résulte de l'inscription sur un registre tenu par la Chambre Nationale des Huissiers-Commissaires de Justice. La durée de stage est deux (2) ans révolus et renouvelable une seule fois.

المادة 10 : من أجل المشاركة في مسابقة الالتحاق بمهنة المنتدب القضائي، يستوجب توفر الشروط التالية :

- أن يكون المترشح تشادي الجنسية ومقيم في تشاد بصفة دائمة؛
- أن يتمتع بحقوقه المدنية والسياسية، ولم يتعرض لإدانة جزائية، ولا لعقوبة تأديبية بسبب وقائع مخالفة مخلة بالشرف والأمانة أو الأخلاق الحميدة؛
- أن يكون حاصلًا على درجة الماجستير في الحقوق أو الميتريز في القانون؛
- أن يتراوح عمره ما بين 25 و 40 عاما عند تاريخ المسابقة.

المادة 11 : يخضع الناجحون في المسابقة المذكورة في المادة 9 فقرة 1 أعلاه لتدريب نظري وعملي لمدة سنتين (2).

وتمنح في نهاية هذا التدريب شهادة الكفاءة لممارسة مهنة المنتدبين القضائيين.

في نهاية التدريب فإن الخريجين الذين اثبتوا جدارتهم في ممارسة مهنة المنتدبين القضائيين منتدبين قضائيين شاغلين للوظيفة، وبناء على طلب منهم يتم تعيينهم منتدبين قضائيين لهم دائرة اختصاص بموجب مرسوم يتخذ في مجلس الوزراء باقتراح من الوزير المكلف بالعدل، بعد موافقة الغرفة الوطنية للمنتدبين القضائيين.

المادة 12 : يتم القبول في التّدرّب بناء على التسجيل في السجل الذي تحتفظ به الغرفة الوطنية للمنتدبين القضائيين. ومدة التدريب سنتين (02)، وقابلة لتجديد مرة واحدة فقط.





Les Huissiers-Commissaires de Justice titulaires de charge peuvent se faire suppléer dans l'exercice de leurs fonctions par des Huissiers-Commissaires de Justice Stagiaires qui agissent sous leur responsabilité.

Article 13: Les Magistrats, les Administrateurs et les Administrateurs Adjointes des Greffes ayant accompli cinq (5) années de service peuvent être nommés Huissiers-Commissaires de Justice, après avoir suivi un stage de six (6) mois dans une charge d'Huissier-Commissaire de Justice.

Peuvent également être nommés Huissiers-Commissaires de Justice, les professeurs de droit après avoir suivi un stage de six (6) mois dans une charge d'Huissier-Commissaire de Justice.

Toutefois les personnes visées au titre du présent article ne peuvent être nommées que si elles n'ont jamais fait l'objet d'une condamnation pénale, ni d'une sanction disciplinaire pour des faits contraires à l'honneur, à la probité ou aux bonnes mœurs.

Article 14: Les Huissiers-Commissaires de Justice et les Huissiers-Commissaires de Justice stagiaires prêtent devant la Cour d'Appel de leur résidence, le serment ainsi conçu :

« Je jure de me conformer aux Lois et Règlements concernant mon Ministère et de remplir mes fonctions avec exactitude et probité. »

CHAPITRE III : DES ATTRIBUTIONS DE L'HUISSIER-COMMISSAIRE DE JUSTICE

Article 15: L'Huissier-Commissaire de Justice est un officier public et ministériel qui a seul qualité pour :

- dresser et signifier tous actes et exploits, faire les significations ou les notifications prescrites par les lois et règlements;

بإمكان المنتدبون القضائيون أصحاب المكاتب تفويض المنتدبين القضائيين المتدربين للعمل باسمهم في إطار ممارسة مهامهم.

المادة 13: إن القضاة والإداريين والإداريين المساعدين بأقلام المحاكم المتمتعين بخبرة خمس (05) سنوات في الخدمة يجوز تعيينهم منتدبين قضائيين، وذلك بعد أن يقضوا مدة سنة (6) أشهر في التدريب في مكتب منتدب قضائي.

ويجوز تعيين أساتذة القانون كمنتدبين قضائيين شريطة أن يقضوا فترة سنة (6) أشهر في التدريب في مكتب منتدب قضائي.

غير أنه لا يجوز تعيين الأشخاص المشار إليهم بموجب هذه المادة إلا إذا لم يكونوا موضع إدانة جنائية، ولا عقوبة تأديبية لوقائع مخلة بالشرف والأمانة أو الأخلاق الحميدة.

المادة 14: يؤدي المنتدبون القضائيون والمنتدبون القضائيون المتدربون القسم أمام محكمة الاستئناف في محل إقامتهم، وفق الصيغة التالية :

"أقسم بأنني التزم بالقوانين واللوائح الخاصة بوزارتي، وأودي وظيفتي بنزاهة وأمانة."

الفصل الثالث: مهام المنتدب القضائي

المادة 15: المنتدب القضائي هو مأمور رسمي وعمومي، ويتمتع بصفة وحيدة للقيام ب:

- تحرير وتبليغ جميع الأحكام والمحاضر، والقيام بالتبليغ أو الإخطار الذي نصت عليه القوانين واللوائح؛









- في المحاكمات المتفرقة
- في المحاكمات المتفرقة
- في المحاكمات المتفرقة
- في المحاكمات المتفرقة
- في المحاكمات المتفرقة
- في المحاكمات المتفرقة
- في المحاكمات المتفرقة
- في المحاكمات المتفرقة
- في المحاكمات المتفرقة
- في المحاكمات المتفرقة
- في المحاكمات المتفرقة
- في المحاكمات المتفرقة
- في المحاكمات المتفرقة
- في المحاكمات المتفرقة
- في المحاكمات المتفرقة
- في المحاكمات المتفرقة

في المحاكمات المتفرقة

المادة 16: في المحاكمات المتفرقة

- إعداد محاضر المحاكمات (مخبر، إنجاء، الخ)
- في المحاكمات المتفرقة
- في المحاكمات المتفرقة
- في المحاكمات المتفرقة
- في المحاكمات المتفرقة
- في المحاكمات المتفرقة
- في المحاكمات المتفرقة
- في المحاكمات المتفرقة
- في المحاكمات المتفرقة
- في المحاكمات المتفرقة



organismes internationaux et des

représentations diplomatiques et des

gouvernementales, ainsi de ceux des organisations non

concourent de la puissance publique, morales de droit privé bénéficiant du

secteur parapublic, des personnes

l'Etat, des collectivités territoriales, du

publiques des biens réformés de

procéder à la vente aux enchères

mobiliers corporels :

meubles, immeubles et objets

publiques aux enchères des

procéder à la prise et aux ventes

en matière juridique :

donner des conseils et consultations

être chargé d'enseignement :

être désigné séquestre :

biens ;

gérer les immeubles et administrer les

dresser les procès :

rédiger les actes sous seing privé,

justice en matière pénale :

recouvrer les amendes et frais de

de toute créance ;

procéder au recouvrement amiable

Justice est compétent, en outre pour :

Article 16: L'Huissier-Commissaire de

constat (inventaire, destruction etc).

dresser les procès-verbaux de

actes de dépôt ;

superviser les jeux, les scellés, les

verbal ;

- faire la médiation entre les parties ;
- faire l'arbitrage ;
- faire la conciliation ;
- assister aux Assemblées Générales des sociétés et autres organisations lorsqu'ils sont régulièrement requis ;
- être commis pour le dépôt légal des marques ;
- coter et parapher les registres des Assureurs.

Article 17 : Outre les attributions générales spécifiées ci-dessus, les Huissiers-Commissaires de Justice peuvent être :

- requis par le service des domaines de l'Etat, des Impôts et des Douanes pour procéder à la vente aux enchères des biens saisis ;
- requis pour procéder à l'inventaire et, le cas échéant, à la prisée en matière de succession ;
- requis en matière de procédures collectives pour procéder à l'inventaire, à la prisée et à la vente publique aux enchères des objets mobiliers ou à la requête de toutes personnes physiques ou morales ;
- requis pour procéder à l'ouverture des plis des marchés soumis à concurrence, les ventes sous plis fermés et les locations des immeubles de l'Etat et des personnes physiques ou morales de droit privé et en dresser procès-verbal.

CHAPITRE IV : DES DROITS ET DES OBLIGATIONS

Article 18: L'Huissier-Commissaire de Justice a droit à une rémunération conformément au tarif en vigueur.

Article 19: L'Huissier-Commissaire de Justice a droit au port d'arme à poing.

- والمؤسسات الأخرى عندما تنقد بشكل قانوني ومنتظم؛
- المنظم للإيداع القانوني للعلامات التجارية؛
- التقييم والتأشير والتوقيع على سجلات شركات التأمين.

المادة 17: بالإضافة إلى الصلاحيات العامة المحددة أعلاه يطلب المنتدبون القضائيون :



- من قبل الخدمة الحكومية والضرائب والجمارك للقيام بالمزادات العلنية للممتلكات المصادرة؛
- للقيام بعمل الجرد وعند الضرورة التقييم فيما يتعلق التركة؛
- يطلبون في حالة الإجراءات الجماعية للقيام بجرد وتقييم الممتلكات المنقولة وتنظيم المزاد العلني أو بناء على طلب كل شخص طبيعي أو اعتباري؛
- الحضور في فتح الظروف المختومة الخاصة بالمشتريات العمومية المقدمة الخاضعة للتنافس، والمناقصة بمظاريف مغلقة واستئجار المباني المملوكة للدولة والمملوكة للأشخاص الطبيعيين أو الاعتباريين الخاضعة للقانون الخاص.

الفصل الرابع: الحقوق والواجبات

المادة 18 : يتقاضى المنتدب القضائي أجرا وفقا للتعريف المعمول بها.

المادة 19: يحق للمنتدب القضائي حمل سلاح اليد.



Article 20: Dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions, les Huissiers-Commissaires de Justice et les stagiaires sont protégés par les Lois et Règlements en vigueur.

Article 21: L'Etude de l'Huissier-Commissaire de Justice est inviolable et protégée. Son accès est subordonné en cas de flagrant délit, à l'autorisation préalable du Procureur Général de la Cour d'Appel de son ressort.

Article 22: Le Ministre en charge de la Justice délivre aux Huissiers-Commissaires de Justice et aux Huissiers-Commissaires de Justice stagiaires une carte professionnelle dont les caractéristiques sont définies par le règlement intérieur de la Chambre Nationale des Huissiers-Commissaires de Justice.

En outre, il a droit à une tenue de cérémonie dont les caractéristiques sont définies par arrêté ministériel.

Article 23: Toute personne qui sans remplir les conditions exigées par la présente loi aura fait usage ou se sera réclamé de la qualité d'Huissier-Commissaire de Justice sera passible des peines prévues par le Code Pénal.

L'outrage fait par la parole, geste, menace, écrit ou dessin non rendu public ou encore par allusion, allégation tendancieuse, ou encore par envoi d'objet quelconque, publication par voie de presse, visant un Huissier-Commissaire de Justice dans l'exercice ou à l'occasion de ses fonctions, ou tendant à porter atteinte à son honneur, ou à sa réputation est passible des peines prévues par le Code Pénal.

La charge de l'Huissier-Commissaire de Justice est insaisissable.

Tous les actes et pièces qu'elle contient sont garantis par le secret absolu.

المادة 20: يستفيد المنتدبون القضائيون وكذا الوكلاء المحلفون أثناء مزاوله مهامهم من الحماية بموجب القوانين واللوائح المعمول بها.

المادة 21: مكتب المنتدب القضائي محصن وغير قابل للاعتداء. والوصول إليه في حال الجرم المشهود مشروط بإذن مسبق من المدعي العام لمحكمة الاستئناف التابع لها.

المادة 22: يصدر وزير العدل للمنتدبين القضائيين والمنتدبين القضائيين المتدربين بطاقة مهنية يحدد مواصفاتها باللائحة الداخلية للغرفة الوطنية للمنتدبين القضائيين.

ويحق له الحصول على بزة احتفالات تحدد مواصفاتها بقرار وزاري.

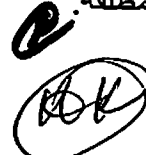
المادة 23: أي شخص غير مستوف للشروط المحددة بهذا القانون، واستخدم صفة المنتدب القضائي أو أعلن نفسه منتدبا يستحق العقوبات التي ينص عليها القانون الجنائي.

إن إهانة المنتدب القضائي بكلمة وحركة وتهديد وكتابة أو برسم غير معلن أو حتى بتلميح، وادعاءات مغرضة، أو حتى بإرسال شيء ما، وينشر عن طريق الصحافة يستهدف منتدبا قضائيا في إطار ممارسة وظائفه أو أثناء ممارسة وظائفه، أو من أجل المساس بشرفه أو شهرته تستحق العقوبات التي ينص عليها القانون الجنائي.

إن مكتب المنتدب القضائي غير قابل للحجز.

وكل العقود والأوراق التي يحتويها مكتب المنتدب القضائي تبقى على السرية المطلقة.





Article 24 : L'Huissier-Commissaire de Justice est tenu d'exercer son ministère toutes les fois qu'il sera légalement requis, sauf en cas d'empêchement ou pour cause de parenté ou d'alliance, à peine de nullité de l'acte et sans préjudice de sanctions disciplinaires, indépendamment de l'action en réparation de la victime.

Il ne peut non plus sous les mêmes sanctions instrumenter pour les incapables à moins d'être requis par une personne habilitée.

L'Huissier-Commissaire de Justice ne peut se rendre cessionnaire de droits litigieux dans les affaires pour lesquelles il a instrumenté, à peine de sanctions similaires à l'alinéa précédent.

Article 25 : Tout Huissier-Commissaire de Justice est tenu de payer les cotisations résultant des régimes spéciaux obligatoires mis en œuvre par les organismes habilités par la profession.

Article 26 : Les Huissiers-Commissaires de justice exercent leur ministère dans le ressort de la Juridiction où ils sont établis.

Toutefois, ils peuvent poursuivre leurs activités dans d'autres ressorts du territoire national en élisant domicile à l'étude d'un confrère ou avec l'autorisation du Président de ces juridictions.

Article 27 : Lorsque l'Huissier-Commissaire de Justice est requis pour instrumenter hors du ressort de la juridiction à laquelle il appartient, la partie requérante supporte seule les frais de déplacement et de séjour.

Ces frais ne peuvent en aucun cas entrer en compte dans le calcul des dépens. Il doit en outre être fait mention de la réquisition expresse des frais sur les originaux et copies des exploits et actes dressés.

المادة 24: المنتدب القضائي ملزم بممارسة وظائفه كلما طلب قانونياً، إلا في حالة تعذر أو بسبب القرابة أو المصاهرة، وإلا سيكون العمل باطلاً دون الإخلال بالعقوبات التأديبية وبصرف النظر عن دعوى تعويض الضحية.

ولا يجوز له أن يحرر العقود لغير الأكفاء تحت طائلة العقوبات نفسها إلا إذا طلب من قبل شخص مخول.

كما لا يجوز للمنتدب القضائي أن تحال إليه الحقوق المتنازع عليها في القضايا التي حرر محضرها، تحت طائلة عقوبات مماثلة لتلك الواردة في الفقرة السابقة.

المادة 25 : يلزم المنتدب القضائي بدفع الاشتراكات الناتجة عن النظم الخاصة الإلزامية المنشأة من قبل الهيئات المخولة من قبل المهنة.

المادة 26 : يمارس المنتدبون القضائيون وظيفتهم في دائرة اختصاص المحكمة التابعين لها.

مع ذلك، بإمكانهم متابعة العمل في دوائر الاختصاص الأخرى بالأراضي الوطنية بواسطة مكتب زميل لهم أو بإذن من رئيس هذه المحاكم.

المادة 27 : عندما يطلب المنتدب القضائي للقيام بالعمل خارج دائرة اختصاص المحكمة التي ينتمي إليها، يتحمل الطرف الطالب وحده رسوم السفر والإقامة.

ولا يمكن أن تدخل هذه الرسوم بأي حال في حساب النفقات. من ناحية أخرى يجب الإشارة إلى تخصيص صريح للرسوم على النسخ الأصلية ونسخ المحاضر والعقود المعدة.







Article 28 : En matière de recouvrement de créances, la remise des pièces à l'Huissier-Commissaire de Justice vaut mandat de recouvrer. Il n'est pas exigé d'un Huissier-Commissaire de Justice la présentation d'un mandat ou pouvoir spécial avant le paiement.

CHAPITRE V : DE LA COMPTABILITE

Article 29 : L'Huissier-Commissaire de Justice doit tenir les registres suivants :

- un Répertoire Général des actes côté et paraphé par le Président de la Chambre ;
- un Livre Journal ;
- un Grand Livre ;
- un Carnet à Souches.

Ces registres peuvent être tenus et conservés sous une forme dématérialisée, approuvée par le Ministère en charge de la Justice.

Article 30 : Le Répertoire Général doit mentionner jour après jour, sans blanc ni interligne et par ordre de numéro, tous les actes et exploits de même que leur coût. Les frais de voyage, les débours, les indemnités de stage, ainsi que les salaires perçus y sont énoncés dans les colonnes séparées.

Le Répertoire Général est soumis au visa trimestriel du receveur de l'enregistrement qui constate la régularité des opérations. En cas d'omissions ou de retards non justifiés, il prononce l'amende prévue par la loi.

Article 31 : Le Livre Journal mentionne jour après jour, en toutes lettres, par ordre de date, sans blanc ni interligne ou renvoi en marge, les recettes et les dépenses tant en matière civile qu'en matière pénale et notamment toutes sommes que l'Huissier-Commissaire de Justice reçoit en raison de sa fonction, ainsi que les sommes qu'il remet à son client ou qu'il consigne suivant les prescriptions en vigueur.

المادة 28 : فيما يتعلق بتحصيل الديون، فإن تسليم المستندات للمنتدب القضائي يعني تفويضه للقيام بالتحصيل. ولا يطلب من المنتدب إشهار التفويض أو سلطة خاصة للتسديد.

الفصل الخامس: المحاسبة

المادة 29: يتعين على المنتدب القضائي الحفاظ بالسجلات التالية :

- فهرس عام للعقود مرقم ومؤشر عليه من قبل رئيس الغرفة؛
- دفتر اليومية؛
- دفتر كبير؛
- كتاب المخالفات.

يحتفظ بهذه السجلات مجردة من شكلها المادي ومعتمدة من قبل الوزارة المكلفة بالعدل.

المادة 30 : يجب أن تدون جميع الجرارات والمحاضر وتكاليها في الفهرس العام يوم بعد يوم، دون فراغ في صفحة ولا فسخة بين سطرين ومرقمة بالترتيب. كما يجب أن تُبين في الفهرس العام تكاليف السفر والنفقات وبدلات التدريب الداخلي وكذلك الرواتب المقبوضة في جداول منفصلة.

يقدم الفهرس العام كل ثلاثة أشهر لتأشيرة محصل التسجيل ليلاحظ مدى شرعية العمليات. في حالة النسيان أو التأخير دون المبرر، يقرر المحصل الغرامة المنصوص عليها في القانون.

المادة 31: تُدون الإيرادات والنفقات في دفتر اليومية بالنص الكامل، وبالتسلسل التاريخي بدون فراغ في الصفحة ولا فسخة بين الأسطر أو الرجوع على الهامش سواء في المسائل المدنية أو الجنائية، لاسيما جميع المبالغ التي يتحصل عليها المنتدب القضائي في إطار وظيفته وكذلك المبالغ التي يسلمها لزيائنه أو التي يسجلها وفقا للنظم المعمول بها.

Article 32: Le Grand livre contient l'ouverture d'un compte spécial au nom des parties avec indication de la somme consignée pour couvrir les frais de procédures.

Toutes sommes reçues et payées y sont portées par les Huissiers-Commissaires de Justice.

Article 33: Le Carnet à souches doit mentionner le nom de la partie versante, le montant, la date et la cause du versement.

Article 34: L'Huissier-Commissaire de Justice est tenu d'ouvrir un compte spécial où sont déposés les fonds perçus pour le compte de ses clients.

CHAPITRE VI : DE L'ASSURANCE ET DU CAUTIONNEMENT

Article 35: L'Huissier-Commissaire de Justice est tenu de souscrire à une police d'assurance professionnelle garantissant sa responsabilité civile.

Le contrat d'assurance doit obligatoirement comporter une clause de tacite reconduction sauf préavis de dénonciation. Il doit respecter une limite inférieure de garantie fixée à cinquante millions (50.000.000) francs CFA par période annuelle.

Article 36: Les Huissiers-Commissaires de Justice sont astreints au paiement d'un cautionnement de cinq cent mille (500.000) francs CFA. Ils prêtent serment après présentation du récépissé.

La caution est versée au compte de cautionnement et de dépôt du Trésor Public.

CHAPITRE VII : DE LA SUPPLEANCE

Article 37: En cas d'absence ou d'empêchement provisoire, l'Huissier-Commissaire de Justice peut être substitué par un confrère de son choix du

المادة 32: يحتوي الدفتر الكبير على فتح الحساب الخاص باسم الأطراف مع الإشارة إلى المبلغ المسجل لتغطية نفقات الإجراءات.

يجب أن يدون المنتدب القضائي جميع المبالغ التي تحصل عليها والتي دفعها في الدفتر الكبير.

المادة 33: يبين كتاب المخالفات اسم الطرف الدافع والمبلغ والتاريخ وسبب الدفع.

المادة 34: يتعين على المنتدب القضائي فتح حساب خاص حيث يوضع الأموال التي جمعت لحساب زبائنه.

الفصل السادس: التأمين والكفالة

المادة 35: يلزم المنتدب القضائي بالاشتراك في بوليصة التأمين المهني الذي يضمن مسؤوليته المدنية.

يجب أن يتضمن عقد التأمين شرط التجديد الضمني في حال الاشعار المسبق بنقد العقد. يجب أن يحترم الحد الأدنى للضمان المحدد بخمسين مليون (50.000.000) فرنك أفريقي حسب الفترة السنوية.

المادة 36: المنتدبون القضائيون ملزمون بدفع كفالة خمسمائة ألف (500.000) فرنك أفريقي. ويؤدون القسم بعد تقديم الإيصال.

يدفع مبلغ الكفالة في حساب الضمان والإيداع في الخزانة العامة.

الفصل الثامن: الإنابة

المادة 37: في حالة غياب أو تعذر مؤقت يجوز للمنتدب القضائي أن يختار أحد زملائه الذين يعملون في دائرة اختصاصه لينوب عنه. وإذا تعذر





même ressort. A défaut, l'Huissier-Commissaire de Justice suppléant est désigné d'office par la Chambre Nationale des Huissiers-Commissaires de Justice.

CHAPITRE VIII : DE LA CHAMBRE NATIONALE DES HUISSIERS-COMMISSAIRES DE JUSTICE

Article 38 : Il est institué en République du Tchad une Chambre Nationale des Huissiers-Commissaires de Justice du Tchad en abrégé « C.N.H.C.J.T » dont le siège est à N'Djaména.

Article 39 : La Chambre Nationale des Huissiers-Commissaires de Justice est un établissement public à caractère professionnel jouissant de la personnalité morale et juridique et dotée de l'autonomie financière.

Elle a seule qualité pour représenter valablement la profession et ses membres.

Article 40 : La C.N.H.C.J.T a pour missions de :

- représenter l'ensemble de la profession auprès des pouvoirs publics ;
- prévenir ou concilier tout différend d'ordre professionnel ou entre Huissiers-Commissaires de Justice relevant de la même Chambre ;
- trancher les litiges par décision susceptible de recours devant la Cour d'Appel dans un délai de quinze (15) jours ;
- prononcer selon le cas des mesures disciplinaires applicables aux Huissiers-Commissaires de Justice ;
- examiner toutes réclamations de la part des tiers contre les Huissiers-Commissaires de Justice à l'occasion de l'exercice de leur fonction ;
- examiner les réclamations des Huissiers-Commissaires de Justice à

celle de l'ordre professionnel et de la discipline professionnelle. A défaut, l'Huissier-Commissaire de Justice suppléant est désigné d'office par la Chambre Nationale des Huissiers-Commissaires de Justice.

الفصل الثامن: الغرفة الوطنية للمنتدبين القضائيين

المادة 38 : أنشأت بجمهورية تشاد غرفة وطنية للمنتدبين القضائيين تسمى باختصار « C.N.H.C.J.T »، ويقع مقرها في أنجمينا.

المادة 39 : الغرفة الوطنية للمنتدبين القضائيين هي مؤسسة عامة ذات طابع مهني تتمتع بالشخصية الاعتبارية والقانونية والاستقلال المالي.

والصفة الوحيدة للغرفة هي التمثيل الرسمي للمهنة وأعضائها.

المادة 40 : تتمثل مهام الغرفة فيما يلي :

- تمثيل جميع المنتدبين القضائيين العاملين أمام السلطات العامة ؛
- منع أو تسوية جميع الخلافات ذات الطابع المهني التي تنشأ بين المنتدبين القضائيين الإقليميين أمام الغرفة ؛
- الفصل في النزاعات عن طريق قرارات قابلة للاستئناف أمام محكمة الاستئناف جلال أجل خمسة عشر (15) يوما ؛
- اتخاذ الإجراءات التأديبية - حسب الحالة - التي تنطبق على المنتدبين القضائيين ؛
- دراسة الطلبات المقدمة من الأطراف الأخرى ضد المنتدبين القضائيين أثناء ممارسة وظيفتهم ؛
- دراسة طلبات المنتدبين القضائيين المقدمة ضد الأطراف الأخرى، وإصدار الأوامر بدفع

التعويضات؛

- l'égard de tiers allant jusqu'à prendre des ordonnances de taxation d'émoluments ;
- vérifier la tenue de la comptabilité dans les études, gérer les biens de la Chambre et recouvrer les cotisations par tous les moyens de droit ;
 - organiser et régler le budget de toutes les œuvres sociales intéressant les Huissiers-Commissaires de Justice ;
 - donner son avis chaque fois qu'elle est requise par le Ministre en charge de la Justice ou par un tiers sur les questions professionnelles rentrant dans ses attributions.

Article 41 : Il est également créé une Chambre Provinciale des Huissiers-Commissaires de Justice dans le ressort de chaque Cour d'Appel dont les modalités de fonctionnement sont déterminées par un décret.

CHAPITRE IX : DE LA DISCIPLINE

Article 42 : L'exercice de l'action disciplinaire appartient à la Chambre Nationale des Huissiers-Commissaires de Justice.

Article 43 : Toute violation commise par l'Huissier-Commissaire de Justice aux lois et règlements, aux règles éthiques et déontologiques l'expose à une sanction disciplinaire.

Article 44 : Nulle sanction disciplinaire ne peut être prononcée à l'encontre d'un Huissier-Commissaire de Justice sans que ce dernier n'ait été, au préalable, convoqué pour être entendu et se défendre.

Article 45 : L'Huissier-Commissaire de Justice qui est exposé à des poursuites disciplinaires peut se faire assister par un confrère ou toute personne de son choix. Il a accès à son dossier et peut demander communication de toutes les pièces qu'il contient.

- التحقق من الاحتفاظ بالمحاسبة في مكاتب المنتدبين القضائيين، وإدارة ممتلكات الغرفة وتحصيل الاشتراكات بكل الوسائل القانونية ؛
- تنظيم وتسديد ميزانية جميع الأعمال الاجتماعية التي تخص المنتدبين القضائيين ؛
- الإبداء بالرأي كلما طلبته منها الوزارة المكلفة بالعدل أو طرف آخر حول القضايا المهنية التي تدخل ضمن صلاحياتها.

المادة 41 : تنشأ أيضا غرفة إقليمية للمنتدبين القضائيين في نطاق دائرة اختصاص في محكمة استئناف، وتحدد طرق تنظيمها وتسييرها بهذا المرسوم.

الفصل العاشر: النظام التأديبي

المادة 42 : ترجع ممارسة الإجراءات التأديبية إلى الغرفة الوطنية للمنتدبين القضائيين.

المادة 43 : كل انتهاك مرتكب من قبل المنتدب القضائي بحق القوانين والنظم والقواعد الأخلاقية والمهنية يعرضه للإجراءات التأديبية.

المادة 44 : لا يجوز اتخاذ قرار العقوبة التأديبية ضد أي منتدب قضائي ما لم يستدع المنتدب للإفادة والدفاع عن نفسه.

المادة 45 : بإمكان المنتدب القضائي المعرض للملاحقة التأديبية الاستعانة بزميل أو بأي شخص يختاره. ويحق له الاطلاع على ملفه، ويسأل عن المستندات التي يحتويها الملف.

Article 46 : Le Ministre en charge de la Justice et la Chambre Nationale des Huissiers-Commissaires de Justice exercent la surveillance et la discipline générale, indépendamment du pouvoir de contrôle conféré au Procureur Général près la Cour d'Appel.

Le Ministre en charge de la Justice doit être informé de tout contrôle initié par le Procureur Général.

L'Huissier-Commissaire de Justice ne peut être entendu que sur procès-verbal du Parquet Général et après avis de la Chambre.

Il ne pourra être procédé à son arrestation qu'après l'autorisation du Ministre en charge de la Justice.

Article 47 : Les sanctions disciplinaires pouvant être prononcées à l'encontre de l'Huissier-Commissaire de Justice sont les suivantes :

Les sanctions du premier degré :

- le rappel à l'ordre ;
- l'avertissement ;
- le blâme ;
- la suspension qui ne peut excéder une durée de trois (3) mois.

Les sanctions du second degré :

- la suspension qui ne peut excéder une durée de six (6) mois ;
- la destitution ;
- la radiation.

Les sanctions du premier degré sont prononcées par la Chambre Nationale statuant dans sa formation de Conseil de Discipline et susceptibles de recours devant la Cour d'Appel.

En cas de manquement dûment constaté, le Ministre en charge de la Justice peut d'office prendre des mesures conservatoires en suspendant l'Huissier Commissaire de justice pour une durée qui n'excède pas trois (3) mois.

المادة 46: يمارس الوزير المكلف بالعدل والغرفة الوطنية للمنتدبين القضائيين المراقبة والانضباط العام بغض النظر عن الرقابة المخولة للمدعي العام لدى محكمة الاستئناف.

يجب إبلاغ وزير العدل بكل عملية رقابية يبادر بها المدعي العام.

لا يجوز استجواب المنتدب القضائي إلا بناء على محضر النيابة العامة وبعد موافقة الغرفة.

ولا يمكن الشروع في اعتقاله إلا بعد إذن الوزير المكلف بحقوق الإنسان.

المادة 47: إن العقوبات التأديبية التي يمكن أن تفرض على المنتدب القضائي هي التالية :
العقوبات من الدرجة الأولى:

- التنبيه؛
- التحذير؛
- التوبيخ؛
- التوقيف عن العمل لمدة لا تتجاوز ثلاثة (3) أشهر.

العقوبات من الدرجة الثانية:

- التوقيف عن العمل لمدة لا تتجاوز ستة (06) أشهر؛
- الإقالة؛
- الطرد.

تصدر العقوبات من الدرجة الأولى من قبل الغرفة الوطنية التي تنظر في المسألة على مستوى مجلسها التأديبي. وعقوباتها قابلة للطعن أمام محكمة الاستئناف.

في حال ثبت التقصير شرعا يقوم الوزير المكلف بالعدل فوراً باتخاذ الإجراءات التحفظية بتوقيف المنتدب القضائي لمدة لا تتجاوز ثلاثة (3) أشهر.





Les sanctions du second degré sont prises par le Président de la République, après avis préalable de l'organe disciplinaire des Huissiers-Commissaires de Justice et sur proposition du Ministre en charge de la Justice.

Cette sanction prend effet à compter de la date de notification et est susceptible de recours devant la Cour Suprême dans un délai de deux mois (02) mois.

Article 48 : Les décisions prises à l'encontre des Huissiers-Commissaires de Justice leur sont notifiées dans un délai de quinze (15) jours par la Chambre ou le Procureur Général.

Article 49 : En cas de suspension d'un Huissier-Commissaire de Justice, le bureau du ressort de la Chambre des Huissiers-Commissaires de Justice concerné désigne un autre Huissier pour assurer les affaires de l'Etude et de déposer le bilan à la fin.

En cas de démission, de destitution ou de radiation des Huissiers-Commissaires de Justice, le bureau du ressort de la Chambre des Huissiers-Commissaires de Justice concerné, assisté du Procureur Général procède :

- à l'inventaire des dossiers ;
- au retrait momentané de la carte professionnelle ;
- aux scellés de l'Etude en question.

L'exécution des dossiers en instance est confiée à un Huissier-Commissaire de Justice désigné par la Chambre Nationale qui en assure le contrôle. Les honoraires de l'exécution des dossiers reviennent en totalité à l'Huissier-Commissaire de Justice désigné si aucun acte n'a été posé par le prédécesseur.

Article 50: En cas de décès d'un Huissier-Commissaire de Justice, la Chambre Nationale propose au Ministre en charge de la Justice la nomination d'un Huissier-Commissaire de Justice du même ressort

أما العقوبات من الدرجة الثانية فيتخذها رئيس الجمهورية بعد المشورة المسبقة للهيئة التأديبية للمنتدبين القضائيين وباقتراح من الوزير المكلف بالعدل.

ويسري مفعول العقوبة ابتداء من تاريخ الإخطار، والعقوبة قابلة للاستئناف أمام المحكمة العليا في غضون شهرين (02).

المادة 48: يتم إعلام المنتدبين القضائيين بالقرارات المتخذة ضدهم خلال أجل 15 يوما من قبل الغرفة أو المدعي العام.

المادة 49 : في حالة توقيف منتدب قضائي عن العمل، يقوم مكتب دائرة اختصاص غرفة المنتدبين القضائيين بتعيين منتدب قضائي آخر لتسيير شؤون مكتب المنتدب موضع التوقيف، ويقدم المنتدب المعين تقريرا في نهاية عمله.

في حالة استقالة وإقالة أو فصل المنتدبين القضائيين يجوز لمكتب دائرة صلاحيات الغرفة بمساعدة المدعي العام القيام بـ :

- جرد الملفات؛
- السحب المؤقت للبطاقة المهنية؛
- إقفال المكتب المعني.

تسند مهمة تنفيذ الملفات قيد النظر إلى منتدب قضائي معين من لدن الغرفة الوطنية التي تتولى مهمة الرقابة. ترجع مستحقات اتعاب تنفيذ الملفات برمتها إلى المنتدب القضائي المعين إن لم يتم سلفه بذلك.

المادة 50: في حال وفاة المنتدب القضائي تقترح الغرفة الوطنية للوزير المكلف بالعدل تعيين منتدب قضائي من نفس دائرة اختصاص المنتدب المتوفى.

que l'Huissier-Commissaire de Justice décédé.

Il est chargé, sous le contrôle de la Chambre Nationale, de :

- faire l'inventaire exhaustif des dossiers;
- poursuivre l'exécution desdits dossiers ;
- reverser la moitié des émoluments à la succession pour les dossiers dont l'exécution a commencé par le défunt ;
- percevoir les honoraires pour les dossiers qu'aucun acte n'a été posé par le défunt ;
- assurer la gestion des ressources humaines de la dite Etude.

CHAPITRE X – DES INCOMPATIBILITES ET INTERDICTIONS

Article 51 : La profession d'Huissier-Commissaire de Justice est incompatible avec :

- toutes fonctions publiques ;
- tout emploi de Directeur, Administrateur d'une société et d'agent comptable.
- toute espèce de négoce.

Article 52 : L'Huissier-Commissaire de Justice investi d'un mandat électif ou appelé à une fonction publique a un délai de trois (3) mois pour se conformer aux dispositions de l'article 55 précédent.

Article 53 : L'Huissier-Commissaire de Justice investi d'un mandat électif ne peut, pendant la durée de ce mandat, accomplir un acte quelconque de sa profession.

Article 54 : L'Huissier-Commissaire de Justice investi d'un mandat électif ou appelé à une fonction publique peut confier sa charge à un Huissier-Commissaire de Justice stagiaire ou à un Huissier-Commissaire de Justice remplissant les conditions définies dans les dispositions de la présente loi.

يكلف المنتدب المعين تحت إشراف الغرفة الوطنية بما يلي:

- التقييم الشامل للملفات تحت رقابة الغرفة الوطنية؛
- دفع نصف أجر الملفات التي بدأ المرحوم بتنفيذها للورثة؛
- قبض رسوم الملفات التي لم يقم المرحوم بدراستها؛
- إدارة الموارد البشرية التابعة لمكتب المنتدب القضائي المتوفى.

الباب العاشر: عدم التوافق والمحظورات

المادة 51 : تتعارض مهنة المنتدب القضائي مع :

- كافة الوظائف العمومية؛
- منصب مدير، وإداري شركة ومسؤول محاسبة؛
- أي نوع من التجارة.

المادة 52 : يمنح للمنتدب القضائي المكلف بولاية انتخابية أو استدعي لوظيفة عمومية أجل ثلاثة (3) أشهر للامتثال لأحكام المادة 55 السابقة.

المادة 53 : لا يجوز للمنتدب القضائي المكلف بولاية انتخابية القيام بأي عمل مرتبط بمهنته خلال فترة الولاية.

المادة 54 : بإمكان المنتدب القضائي المكلف بولاية انتخابية أو المستدعي لشغل وظيفة عمومية توكيل مكتبه للمنتدب قضائي متدرب أو لمنتدب قضائي يستوف الشروط المحددة في مقتضيات هذا القانون.

Article 55 : Il est interdit à l'Huissier-Commissaire de Justice de :

- se rendre directement ou indirectement adjudicataire des biens meubles ou immeubles dont il est chargé de poursuivre la vente ;
- se rendre concessionnaire des droits successoraux ;
- percevoir des droits et émoluments autres que ceux prévus par les textes en vigueur sous peine de restitution de la totalité ou l'excédent sans préjudice des poursuites éventuelles.

Article 56 : Les Huissiers-Commissaires de Justice peuvent se rendre concessionnaires des actions et droits litigieux de la compétence des tribunaux auprès desquels ils exercent.

CHAPITRE XI – DE LA CESSATION DE FONCTION

Article 57 : La cessation de la fonction d'Huissier-Commissaire de Justice résulte de :

- la démission acceptée ou constatée ;
- la destitution ;
- la radiation ;
- le décès.

En cas de démission, de destitution, de radiation ou de décès, le Ministre en charge de la Justice, sur proposition de la Chambre Nationale des Huissiers-Commissaires de Justice, désigne un Huissier-Commissaire de Justice chargé de la gestion et de la liquidation des opérations en cours dont le délai ne saurait excéder une année.

Article 58 : A l'expiration d'un délai de trois (3) ans, l'Huissier-Commissaire de Justice destitué ou radié peut demander sa réhabilitation s'il n'a pas subi de condamnations pénales pendant cette période.

المادة 55: يحظر على المنتدب القضائي ما يلي :

- أن يكون مقاولا بطريقة مباشرة أو غير مباشرة للممتلكات المنقولة والعقارية التي كُلف ببيعها؛
- أن يكون صاحب امتياز في حقوق الإرث؛
- قبض أجور غير تلك المحددة بالنصوص المعمول بها تحت طائلة الإقالة التامة أو الفاض دون الإخلال بالملاحقة المحتملة.

المادة 56 : بإمكان المنتدبين القضائيين أن يكون صاحب أسهم وحقوق والحقوق المتنازع عليها التي تدخل ضمن اختصاص المحاكم التي يعمل لديها.

الفصل الحادي عشر: انتهاء الوظيفة

المادة 57 : تنتهي وظيفة المنتدب القضائي بسبب :

- الاستقالة المقبولة أو الثابتة؛
- الإقالة؛
- الطرد؛
- الوفاة.

في حالة الاستقالة، الإقالة، الطرد أو الوفاة يقوم الوزير المكلف بالعدال بناء على اقتراح الغرفة الوطنية للمنتدبين القضائيين بتعيين منتدب قضائي يكلف بإدارة وتصفية العمليات قيد التنفيذ والتي لا تتجاوز مدة تنفيذها السنة.

المادة 58 : بعد انقضاء أجل ثلاثة (3) أشهر، يحق للمنتدب القضائي المقال أو المطرود أن يطلب رد اعتباره إن لم يكن قد تعرض لإدانان جنائية خلال هذه الفترة.

Article 59 : Les Huissiers-Commissaires de Justice qui se trouvent dans l'impossibilité de continuer normalement l'exercice de leur fonction par suite notamment de l'âge, de la maladie, de l'incapacité physique ou mentale pendant deux (02) ans et dûment constatée par un médecin sont déclarés démissionnaires, après avis de la Chambre Nationale des Huissiers-Commissaires de Justice.

Article 60 : L'Huissier-Commissaire de Justice peut de son vivant proposer un successeur, qui remplit les conditions d'accès à la profession prévues par la présente loi.

Ladite proposition ne lie pas l'autorité de nomination.

Il peut aussi céder son Etude.

CHAPITRE XII : DE LA CESSION

Article 61 : L'Etude d'Huissier-Commissaire de Justice peut faire l'objet de cession entre les parties suivant un acte notarié.

Le bénéficiaire qui ne peut être qu'un Huissier-Commissaire de Justice titulaire devra à son prédécesseur une indemnité dont le montant est fixé par une commission composée de :

- un représentant du Ministre en charge de la Justice ;
- un représentant du Ministre en charge des Finances ;
- un représentant de la Chambre Nationale des Huissiers-Commissaires de Justice.

Article 62 : En matière de cession, il est tenu compte de la clientèle, du droit au bail et des investissements réalisés.

CHAPITRE XIII : DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 63 : En attendant la nomination des Huissiers-Commissaires de Justice titulaires de charge, les fonctionnaires Huissiers en exercice à la date d'entrée en vigueur de la présente loi demeurent en fonction.

المادة 59 : إن المنتدبين القضائيين الذين لا يستطيعون ممارسة وظيفتهم بصورة عادية بسبب الطعن في العم أو المرض أو التعرض لجروح أو إعاقة لمدة سنتين كحد أقصى، وبعد التحقق من ذلك بواسطة الطبيب يعتبرون في حالة الاستقالة، وذلك بعد استشارة الغرفة الوطنية للمنتدبين القضائيين .

المادة 60 : يحق للمنتدب القضائي في حياته أن يقترح خلفا له ممن يستوفون شروط الالتحاق بالمهنة المنصوص عليها في هذا القانون.

هذا الاقتراح ليس له أية علاقة بسلطة التعيين. كما يمكنه أن يتنازل عن مكتبه.

الفصل الثاني عشر: التنازل

المادة 61: يجوز التنازل عن مكتب المنتدب القضائي بقرار من وزير العدل المكلف بحقوق الإنسان.

يجب على المنتدب القضائي المستفيد من التنازل أن يعرض سلفه بمبلغ يتم تحديده من قبل اللجنة المؤلفة من:

- ممثل وزارة العدل المكلفة بحقوق الإنسان ؛
- ممثل وزارة المالية والميزانية ؛
- ممثل الغرفة الوطنية للمنتدبين القضائيين.

المادة 62 : فيما يتعلق بالتنازل يجب الأخذ في الاعتبار العمالة وحقوق الإيجار والاستثمار المنجز.

الفصل الثالث عشر: الأحكام الانتقالية والختامية

المادة 63 : ريثما يتم تعيين المنتدبين القضائيين الأصليين، يمارس المحضرون القضائيون عملهم منذ سريان هذا القانون.

Toutefois, ils exercent leur ministère conformément aux dispositions de la présente loi.


Article 64: La présente loi abroge toutes dispositions antérieures contraires notamment le Décret N°50/PR/2001 du 31 janvier 2001, portant statut des Huissiers de Justice, sera enregistrée, publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme Loi de l'Etat.

غير أنهم يمارسون عملهم وفقاً لأحكام هذا القانون.

المادة 64 : يلغي هذا القانون جميع الأحكام السابقة المخالفة له لإسيما المرسوم رقم 50/رج/2001 الصادر في 31 يناير 2001 الخاص بنظام المحضرين القضائيين، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية ويعمل به كقانون للدولة.

N'Djaména le 15 MARS 2022

أنجمينا بتاريخ



الجنرال الجنرال

MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO

محمد إدريس ديبي إتنو